



# HENDI

Tools for Chefs

## HOT DRINKS BOILER

211410, 211458, 211427, 211465



You should read this user manual carefully before using the appliance.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, sollten Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.

Alvorens de apparatuur in gebruik te nemen dient u deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil .

Prima di utilizzare l'apparecchio in funzione leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Citiți cu atenție prezentul manual de utilizare înainte de folosirea aparatului.

Внимательно прочитайте руководство пользователя перед использованием прибора.

Πρέπει να διαβάσετε αυτές τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.



Keep these instructions with the appliance.  
Diese Gebrauchsanweisung bitte beim Gerät aufbewahren.  
Bewaar deze handleiding bij het apparaat.  
Zachowaj instrukcję urządzenia  
Gardez ces instructions avec cet appareil.  
Conservate le istruzioni insieme all'apparecchio.  
Păstrați manualul de utilizare alături de aparat.  
Хранить руководство вместе с устройством.  
Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες μαζί με τη συσκευή.




For indoor use only.  
Nur zur Verwendung im Innenbereich.  
Alleen voor gebruik binnenshuis.  
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.  
Pour l'usage à l'intérieur seulement.  
Destinato solo all'uso domestico.  
Doar pentru uz la interior.  
Использовать только в помещениях.  
Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **WARNING!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.


EN



- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

-  **CAUTION! HOT SURFACE!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **CAUTION!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional pulling or contact with the heating surface.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.
- Avoid boiling dry. This appliance is secured against boiling dry by an overheating protection. This overheating protection turns off the appliance automatically. In that case, let the appliance cool down completely before using it again. Adding water to a hot kettle is dangerous because sudden steam can arise.

---

### Intended use

- This appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed only for water boiling and heating mulled wine. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

---

## Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

---

## How to use

- Clean the inside of tank with a non-abrasive detergent and rinse with clean water.
- Make sure the tap is closed.
- Fill the appliance up to the MAX level indicated on the inner wall of the reservoir.
- Fasten the lid securely by turning it until it locks into place.
- Plug the cord into the electric outlet, then turn the power switch "ON". Indicator of power switch lights up.
- Use the temperature setting knob to select the desired temperature (Maximum temperature setting is 100°C). The actual temperature can differ from the selected temperature. Orange LED lights up.
- When the liquid has reached the selected temperature, the orange LED lights off.
- Water boiler now ready to be served.

**Note: This appliance is not suitable for use with milk and chocolate milk.**

---

## After use / Empty the urn

- Switch the appliance off by pulling the plug out of the wall socket.
  - Place a container under the tap.
  - Open the tap and drain the liquid out of the urn.
  - When the boiler has been emptied, close the tap.
- 

## Cleaning and maintenance

- Always pull the plug from the wall socket before cleaning the urn.
- If the boiler is subjected to heavy use, you will need to de-scale it at regular intervals.
- Never immerse the boiler in water or other liquid cleaning products.
- Clean the boiler with a damp cloth.
- Never use abrasive or caustic cleaning products.
- Always ensure the electrical connections remain absolutely dry.
- When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water.



## De-scaling

The red indicator light will be illuminated when the boiler gets too hot and needs to be cleaned and/or descaled.

This appliance should be cleaned and descaled frequently. To keep this appliance in optimum condition and to ensure its operation, it is crucial that you descale the appliance on a regular basis. Depending on the hardness of the water and the frequency of use, you need to repeat the following procedure regularly.

To descale use a descaling agent that is suitable for water boiler. You can also use pure lemon juice, citric acid or cleaning vinegar as a de-scaling agent. To ensure the proper mixture, read the instructions supplied with the agent. For pure lemon juice or cleaning vinegar the general mixture applies of 1/3 cleaning vinegar or lemon juice to 2/3 water.

1. Pour the solution in the boiler to maximum the "MAX" level.
2. Wait to allow the solution to loosen the build-up.
3. Rub lightly and gently with a brush with soft bristles.
4. Drain off the dirty water.
5. Repeat steps 1~4 until build-up has been removed.
6. Use a dry cloth to wipe the solution away.
7. When you drain off dirty water, leave the tap open and rinse the boiler with clean water till taste and smell are completely gone.
8. Now you can use the boiler again.

**Note: Warranty is void if failure to de-scale regularly leads to reduced functioning or failure of the appliance.**

## Troubleshooting

If the appliance does function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Defect	Problem	Cause	Possible solution
Boiler does not work at all.	Neither red light nor orange light is illuminated.	No mains voltage.	Check the electrical connections.
Boiler switches off automatically.	The red light is illuminated.	1. Boiler has exceeded maximum safety limits. 2. Fuse does not work	1. Once it has cooled off, the boiler will switch on again automatically. 2. Contact your supplier.
Boiler does not reach the selected temperature.	Orange light is keep illuminating.	Thermostat does not work.	Contact your supplier.

## Technical specification

Item no.	211410	211458	211427	211465
Operating voltage and frequency	220-240V-50/60Hz			
Rated input power	950W		1650W	
Protection class	Class I			
Waterproof class	IPX 1			
Colour	Stainless steel	Black	Stainless steel	Black
Capacity	9L		16L	
Dimensions	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Net weight	2.5 kg	2.5 kg	2.9 kg	3.2 kg

**Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.**

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural re-

sources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank für den Kauf dieses Hendi Gerät. Lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig und achten Sie besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

## Sicherheitsvorschriften

- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, für den es entworfen wurde, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhafte Bedienung und unsachgemäße Verwendung verursacht werden.
- Halten Sie das Gerät und den elektrischen Stecker von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Falls das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort den Netzstecker von der Steckdose. Verwenden Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbefolgung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Legen Sie keine Objekte in das Gehäuse der Appliance ein.
- Berühren Sie den Stecker nicht mit nassen oder feuchten Händen.
-  **GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Reparaturen sind nur von qualifiziertem Personal durchzuführen.
- **Verwenden Sie niemals ein beschädigtes Gerät!** Wenn es beschädigt ist, trennen Sie das Gerät von der Steckdose und wenden Sie sich an den Händler.
- **WARNUNG!** Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.
- Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Netzstecker und das Kabel auf Beschädigungen. Bei Beschädigung muss es durch einen Dienstleister oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals das Netzkabel, um es von der Steckdose zu trennen, ziehen Sie stattdessen immer den Stecker.
- Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel und/oder das Verlängerungskabel keine Auslösegefahr verursachen.
- Lassen Sie die Appliance während des Gebrauchs niemals unbeaufsichtigt.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, wird das Gerät an die Stromquelle angeschlossen.
- Schalten Sie die Appliance aus, bevor Sie sie vom Sockel trennen.
- Schließen Sie den Netzstecker an eine leicht zugängliche Steckdose an, so dass das Gerät im Notfall sofort abgenommen werden kann.

DE






- Tragen Sie das Gerät niemals an der Schnur.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht zusammen mit der Appliance geliefert werden.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit der Spannung und Frequenz an, die auf dem Etikett des Gerätes angegeben ist.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör als das vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer darstellen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.
- Dieses Gerät sollte nicht von Personen mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Leistungsfähigkeit oder von Personen mit mangelnder Erfahrung und Kenntnisnahme betrieben werden.
- Dieses Gerät sollte unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **ACHTUNG:** Schalten Sie das Gerät immer aus und ziehen Sie es vor der Reinigung, Wartung oder Lagerung von der Steckdose ab.

---

## Besondere Sicherheitsvorschriften

-  **ACHTUNG! HEISSE FLÄCHE!** Die Temperatur der während der Nutzung zugänglichen Berührungsflächen ist sehr hoch. Berühren Sie ausschließlich die Griffe, den Schalter und den Temperaturregler.
- Stellen Sie den Spender nicht auf einem Objekt ab, das Wärme ausstrahlt (Gas- und Elektrokoher, Grill, usw.). Dabei muss man ebenso das Gerät von heißen Flächen oder offener Flamme fernhalten. Das Gerät sollte man auf eine ebene, stabile, saubere und trockene, gegen hohe Temperaturen beständige Fläche stellen und bedienen.
- Um Unfälle zu vermeiden, darf man den Spender nicht auf die Kante der Arbeits- bzw. Tischplatte stellen. Überzeugen Sie sich, ob die Fläche, auf die das Gerät gestellt werden soll, auch zum Halten eines gefüllten Gerätes geeignet ist.
- Das Gerät darf auch nicht in der Nähe von explosiven oder leicht brennbaren Materialien, Zahlkarten, Magnetplatten oder Rundfunkempfängern benutzt werden.
- **WARNUNG:** Die Abdeckung des Gerätes ist während des Funktionsbetriebes weder abzunehmen noch zu öffnen. Aus dem geöffneten Gerät kann Dampf entweichen, der wiederum zur Entstehung von Verbrennungen führen kann.
- Das Gerät darf weder mit einem Wasserstrahl unter Druck noch mit Hilfe eines Dampfreinigers gereinigt werden bzw. auch nicht mit Wasser gespült werden, da dies zu Feuchtigkeit oder Eintauchen der Innenteile des Gerätes führt, was letztendlich mit einem Stromschlag enden kann.
- **HINWEIS!** Die Stromversorgungsleitung muss man entsprechend führen und sichern, um einem zufälligen Ziehen oder Berühren der erhitzten Fläche vorzubeugen.
- Außerdem darf das Gerät weder gereinigt noch am Lagerort abgestellt werden, bevor es nicht völlig abgekühlt ist.



- Vermeiden Sie Trockenkochen. Dieses Gerät ist mit einem Trockenkochschutz ausgestattet. Dieser schaltet das Gerät automatisch ab. In diesem Fall, lassen Sie das Gerät komplett abkühlen bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen. Das Nachfüllen von Wasser in während des Betriebs, ist gefährlich, da sich sehr heißer Rauch bilden kann.

---

### Verwendungszweck

- Das Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Gerät ist für den gewerblichen Einsatz bestimmt und dient zum Kochen und Erhitzen von Wasser und zur Zubereitung von Glühwein für gewerbliche Zwecke bestimmt. Der Heißgetränkspender ist nicht für die Erwärmung von Schokolade, Milch oder anderen Flüssigkeiten ausgelegt. Die Verwendung des Gerätes für andere Zwecke kann zu seiner Beschädigung sowie zu Körperverletzungen führen.
- Jede andere Verwendung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß. Der Benutzer ist allein verantwortlich für die unsachgemäße Nutzung des Gerätes.

---

### Erdungsinstallation

Dieses Gerät ist als **Schutzklasse I** eingestuft und muss mit einer Schutzerde verbunden werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines elektrischen Schlags, indem ein Fluchtkabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird. Dieses Gerät ist

mit einem Netzkabel mit einem Erdungskabel und einem geerdeten Stecker ausgestattet. Der Stecker muss in eine Steckdose gesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und geerdet ist.

---

### Ingebrauchnahme

- Reinigen Sie den Innenraum des Behälters mit einem Waschmittel ohne Schmirgelstoffe und spülen sie ihn mit reinem Wasser.
- Stellen Sie sicher, dass der Hahn geschlossen ist.
- Füllen Sie den Kessel mit Getränk bis zur "MAX"-Markierung an der Kesselinnenseite.
- Setzen Sie den Deckel auf und drehen Sie ihn, bis er fest sitzt.
- Stecken Sie die Versorgungsleitung in die elektrische Steckdose ein und schalten Sie das Gerät durch das Einstellen des Schalters in der Position „ON“ ein. Die Kontrollleuchte des Schalters wird aufleuchten.
- Wählen Sie den gewünschten Temperaturwert mittels des Temperaturdrehknopfes (max.: 100 °C). Die Ist-Temperatur kann von dem Soll-Temperatur abweichen. Die orangefarbene Kontrollleuchte wird aufleuchten.
- Nachdem das Getränk die Solltemperatur erreichen wird, wird die orangefarbene Leuchte nicht mehr leuchten.
- Das Wasser von dem Heißwasserspender ist servierfertig.

**Hinweis: Dieses Gerät ist nicht geeignet für Milch und Schokolade.**

---

## Nach Gebrauch / Getränk abzapfen

- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Stellen Sie einen Auffangbehälter unter den Hahn.
- Öffnen Sie den Hahn. Das Getränk läuft aus dem Kessel.
- Schließen Sie den Hahn wieder, wenn das Getränk aus dem Kessel gelaufen ist.

---

## Reinigung und Wartung

- Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Stecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie bei intensivem Gebrauch regelmäßig Kalkablagerungen vom Boden des Wasserbehälters.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser oder andere Reinigungsflüssigkeiten.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem etwas feuchten Tuch.
- Verwenden Sie keine aggressiven oder ätzenden Reinigungsmittel.
- Vermeiden Sie bei den elektrischen Komponenten möglichst Kontakt mit Wasser.
- Halten Sie beim Abzapfen von Schmutzwasser den Hahn geöffnet und spülen Sie mit sauberem Wasser nach.

---

## Entkalken

Die rote Kontrollleuchte wird aufleuchten, wenn die Kanne zu heiß ist und gereinigt und/oder entkalkt werden muss.

Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt und entkalkt werden. Um das Gerät in einem guten Zustand zu erhalten und seine sichere Funktion zu sichern, empfehlen wir es regelmäßig zu entkalken. In Abhängigkeit von dem Härtegrad des Wassers und der Häufigkeit der Nutzung des Gerätes sollte nachfolgend beschriebenes Verfahren regelmäßig wiederholt werden.

Zum Entkalken verwenden Sie ein für die Anwendung in Heisswasserspendern entsprechendes Entkalkungsmittel. Zum Entkalken kann auch reiner Zitronensaft, Zitronensäure oder Essig verwendet werden. Um die entsprechenden Proportionen anzuwenden, lesen Sie die sich in der an das jeweilige Mittel angehängten Anleitung befindenden Empfehlungen. Im Falle von reinem Zitronensaft oder Essig erstellen Sie eine Essig-Wasser-Lösung oder eine Zitronensaft-Wasser-Lösung im Verhältnis 1:3.

1. Gießen Sie die Lösung in die Kanne maximal bis zum als „MAX“ gekennzeichneten Niveau ein.
2. Warten Sie, bis die Lösung den bestehenden Kalk lösen wird.
3. Wischen Sie die Innenfläche schonend mit einer Bürste mit weichen Fasern ab.
4. Gießen Sie das schmutzige Wasser aus.
5. Wiederholen Sie die Schritte 1-4, bis der ganze Kalk entfernt wird.
6. Wischen Sie die Rückstände der Lösung mit einem trockenen Tuch ab.
7. Nach dem Ausgießen des schmutzigen Wassers spülen Sie die Kanne mit sauberem Wasser bis zur vollständigen Beseitigung der Lösungsrückstände ab.
8. Der Heisswasserspender kann wieder genutzt werden.

**Achtung: Jegliche Störungen oder verringerte Leistungsfähigkeit des Gerätes infolge fehlender regelmäßigen Entkalkung sind von der Garantie ausgeschlossen.**



## Fehlerbehebung

Sollte das Gerät nicht ordnungsgemäß funktionieren, überprüfen Sie bitte die nachfolgende Tabelle für eine Lösung. Sollten Sie das Problem noch im-

mer nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Lieferanten/Dienstleister.

Störung	Merkmal	Ursache	Mögliche Abhilfe
Gerät tut überhaupt nichts	Es leuchtet weder rote noch die orangefarbene Kontrollleuchte.	Keine Netzspannung	Kontrollieren Sie die elektrische Anlage
Gerät schaltet von selbst aus	Die rote Kontrollleuchte leuchtet.	1. Maximalgrenze des sicheren Gerätebetriebs wurde überschritten. 2. Sicherung schaltet nicht ein.	1. Nach dem Abkühlen wird der Heisswasserspender automatisch einschalten. 2. Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf
Gerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht	Die orangefarbene Kontrollleuchte hört nicht auf zu leuchten.	Thermostat defekt	Nehmen Sie Kontakt mit dem Lieferanten auf

## Technische Spezifikation

Bestellnummer	211410	211458	211427	211465
Betriebsspannung und -frequenz	220-240V~50/60Hz			
Nennleistungsaufnahme	950W		1650W	
Schutzklasse	Klasse I			
Wasserbeständigkeitsklasse	IPX 1			
Farbe	Rostfreier Stahl	Schwarz	Rostfreier Stahl	Schwarz
Kapazität	9L		16L	
Abmessungen	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Nettogewicht	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg

**Hinweis:** Die technische Spezifikation kann ohne Vorankündigung verändert werden.

## Garantie

Alle innerhalb von einem Jahr nach dem Kaufdatum festgestellten Defekte oder Mängel, die die Funktionalität des Gerätes beeinträchtigen, werden auf dem Wege der unentgeltlichen Reparatur bzw. des Austausches unter der Voraussetzung beseitigt, dass das Gerät in einer der Bedienungsanleitung gemäßen Art und Weise betrieben und gewartet wird und weder vorsätzlich vernichtet noch nicht bestimmungsgemäß genutzt wurde. Ihre Rechte aus den entsprechenden Gesetzen

bleiben davon unberührt. Eine in der Garantiefrist einzureichende Beanstandung hat die Angabe des Kaufortes und Kaufdatums und in der Anlage einen Kaufbeleg (z.B. Kassenzettel) zu enthalten.

Gemäß unserer Politik der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte behalten wir uns vor, Änderungen am Produkt, an seiner Verpackung und an den dokumentierten technischen Daten ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.



---

## Entsorgung und Umweltschutz

Wird das Gerät außer Betrieb genommen, darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Der Benutzer ist für die Übergabe des Gerätes an eine geeignete Sammelstelle für Altgeräte verantwortlich. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften über die Abfallentsorgung bestraft werden. Die getrennte Sammlung und das Recycling der Altgeräte trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei und sorgt für eine umwelt- und gesundheitsschonende Verwertungsweise.


Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Altgeräte entsorgen können, erhalten Sie bei Ihrem örtlichen Entsorgungsunternehmen. Der Hersteller und der Importeur übernehmen keine Verantwortung für das Recycling sowie die umweltfreundliche Verwertung von Abfällen, weder direkt noch über ein öffentliches System.



Geachte klant,

Bedankt voor de aanschaf van dit Hendi apparaat. Lees deze handleiding zorgvuldig door, met bijzondere aandacht voor de onderstaande veiligheidsvoorschriften, voordat u dit apparaat voor de eerste keer installeert en gebruikt.


## Veiligheidsvoorschriften

- Dit apparaat bedoeld voor commerciële doeleinde.
- Gebruik het apparaat alleen voor het beoogde doel waarvoor het is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuist gebruik en onjuist gebruik.
- Houd het apparaat en de stekker uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, haal dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Gebruik het apparaat niet totdat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet volgen van deze instructies zal levensbedreigende risico's veroorzaken.
- Probeer nooit de behuizing van het apparaat zelf te openen.
- Plaats geen objecten in de behuizing van het apparaat.
- Raak de stekker niet aan met natte of vochtige handen.
-  **GEVAAR VOOR EEN ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren, reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.
- **Gebruik nooit een beschadigd apparaat!** Wanneer het apparaat beschadigd is, koppelt u het apparaat los van het stopcontact en neemt u contact op met de detailhandelaar.
- **WAARSCHUWING!** Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- Controleer regelmatig de stekker en het snoer op eventuele schade. Bij beschadiging moet het worden vervangen door een serviceagent of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek altijd aan de stekker.
- Zorg ervoor dat het netsnoer en/of het verlengsnoer geen struikelgevaar veroorzaken.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroombron.
- Schakel het toestel uit voordat u het uit het stopcontact haalt.
- Sluit de stekker aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat het apparaat in geval van nood onmiddellijk kan worden losgekoppeld.
- Draag het apparaat nooit bij het snoer.
- Gebruik geen extra apparaten die niet samen met het apparaat worden geleverd.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie vermeld op het etiket van het apparaat.

- Gebruik nooit andere accessoires dan die welke door de fabrikant worden aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en kan het apparaat beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Dit apparaat mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Houd het apparaat en het netsnoer buiten het bereik van kinderen.
- **WAARSCHUWING:** schakel het apparaat ALTIJD uit en haal de stekker uit het stopcontact voor reiniging, onderhoud of opslag.

---

## Bijzondere veiligheidsvoorschriften

-  **LET OP! HEET OPPERVLAK!** De temperatuur van het bereikbare oppervlak is zeer hoog tijdens gebruik. Raak alleen de handgrepen, schakelaar & temperatuurknop aan.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsvoorwerp (kooktoestel op benzine, elektriciteit, houtskool, etc.). Houd het apparaat uit de buurt van warme oppervlakken en open vuur. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stabiele, schone, hittebestendige en droge ondergrond.
- Plaats het apparaat niet op de rand van een aanrecht of tafel om ongelukken te voorkomen. Zorg er ook voor dat het oppervlak waarop het apparaat wordt geplaatst het totale gewicht van het apparaat met vloeistof kan dragen.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van explosieve of ontvlambare materialen, creditcards, magnetische schijven of radio's.
- **WAARSCHUWING:** Verwijder of open het deksel nooit terwijl het apparaat in gebruik is. Er kan stoom uit het apparaat ontsnappen en dit kan brandwonden veroorzaken.
- Gebruik geen waterstralen of stoomreiniger en spoel niet rechtstreeks af met water, omdat de onderdelen van het apparaat nat kunnen worden en dit kan leiden tot elektrische schokken.
- **LET OP!** Plaats het netsnoer indien nodig op een veilige manier om te voorkomen dat het in contact kon komen met het verwarmingsoppervlak en dat er per ongeluk aan het netsnoer kan worden getrokken.
- Probeer het apparaat niet te verplaatsen als het gevuld is met warm of koud water, omdat het apparaat in dit geval zwaar is.
- Vermijd droogkoken. Dit apparaat is beveiligd tegen droogkoken d.m.v. een maximaalbeveiliging die de ketel automatisch uitschakelt. Laat de ketel in dat geval volledig afkoelen voordat u deze weer gebruikt. Water toevoegen in een hete drooggekookte ketel is gevaarlijk omdat er plotselinge stoom kan ontstaan.



---

## Bedoeld gebruik

- Het apparaat is bestemd voor professioneel gebruik.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het verwarmen van water & glühwein en commercieel gebruik. Het is niet geschikt voor gebruik met melk of chocolademelk en andere vloeistoffen. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of lichamelijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor andere doeleinden wordt beschouwd als verkeerd gebruik van het apparaat. De gebruiker is volledig aansprakelijk voor alle risico's die voortvloeien uit verkeerd gebruik van het apparaat.

---

## Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet op een beschermende grond worden aangesloten. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnappingsdraad voor de elektrische stroom aan te bieden. Dit ap-

paraat is uitgerust met een netsnoer met een aardingsdraad en geaarde stekker. De stekker moet worden aangesloten op een stopcontact dat correct is geïnstalleerd en geaard.

---

## In gebruik nemen

- Reinig de binnenkant van het reservoir met een niet-schurend reinigingsmiddel en spoel vervolgens met schoon water.
- Zorg ervoor dat kraan dicht is.
- Vul de ketel met drank tot de "MAX" aanduiding aan de binnenzijde van de ketel.
- Plaats de deksel en draai de deze tot deze blokkeert.
- Steek de stekker in het stopcontact en zet de aan/uit-knop in de stand 'AAN'. Het indicatielampje van de aan/uit-knop licht op.
- Gebruik de temperatuurknop om de gewenste temperatuur in te stellen (maximale temperatuurinstelling is 100°C). De werkelijke temperatuur kan afwijken van de geselecteerde temperatuur. Het oranje led-lampje licht op.
- Wanneer de vloeistof de geselecteerde temperatuur heeft bereikt, schakelt het oranje led-lampje uit.
- De vloeistof uit de ketel kan nu worden geserveerd.

**Opmerking: Dit apparaat is niet geschikt voor melk en chocolademelk.**

---

## Na gebruik / Drank aftappen

- Schakel de apparatuur uit door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Zet een opvangbak onder de kraan.
- Open de kraan. De drank loopt uit de ketel.
- Als de drank uit de ketel is gelopen sluit de kraan dan weer.

---

## Reiniging en onderhoud

- Verwijder voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact.
- Bij intensief gebruik regelmatig kalkaanslag van de bodem van de waterbak verwijderen.
- De apparatuur nooit in water of andere reinigingsvloeistoffen dompelen.
- De apparatuur met een licht vochtige doek reinigen.
- Gebruik geen agressieve of bijtende reinigingsmiddelen.
- Vermijd voor zover mogelijk contact met water bij de elektrische componenten.
- Bij het aftappen van vuil water de kraan open laten staan en naspoelen met schoon water.



## Ontkalken

Het rode indicatielampje gaat branden wanneer de ketel te heet wordt en moet worden gereinigd en/of ontkalkt.

Dit apparaat moet regelmatig worden gereinigd en ontkalkt. Om ervoor te zorgen dat het apparaat in optimale conditie blijft en goede werking te garanderen, is het van cruciaal belang dat u het apparaat regelmatig ontkalkt. Afhankelijk van de hardheid van het water en de gebruiksfrequentie moet u de volgende procedure regelmatig herhalen.

Gebruik voor het ontkalken een ontkalkingsmiddel dat geschikt is voor de waterkoker. U kunt ook puur citroensap, citroenzuur of schoonmaakazijn gebruiken als ontkalkingsmiddel. Lees de instructies die met het middel worden meegeleverd om ervoor te zorgen dat u de juiste mengverhoudingen gebruikt. Voor puur citroensap of schoonmaakazijn geldt de algemene mengverhouding 1/3 schoonmaakazijn of citroensap en 2/3 water.

1. Giet de oplossing in de waterkoker tot de vloeistof het 'MAX' -niveau bereikt.
2. Wacht om ervoor te zorgen dat de oplossing de kalkaanslag losweekt.
3. Veeg licht en voorzichtig met een borstel met zachte haren.
4. Laat het vuile water weglopen.
5. Herhaal de stappen 1-4 totdat alle kalkaanslag is verwijderd.
6. Gebruik een droge doek om de oplossing weg te vegen.
7. Laat de kraan open staan wanneer u vuil water laat weglopen en spoel de ketel met schoon water totdat de smaak en geur volledig zijn verdwenen.
8. U kunt de ketel nu weer gebruiken.

**Opmerking: De garantie vervalt als niet regelmatig ontkalken leidt tot een verminderde werking of uitval van het apparaat.**

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego

rozwiązania. Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Storing	Verschijnsel	Oorzaak	Mogelijke oplossing
Apparaat doet het helemaal niet.	Zowel het rode als het oranje lampje branden niet.	Geen netspanning.	Controleer de elektrische installatie.
Apparaat schakelt vanzelf uit.	Het rode lampje brandt.	1. De maximaalbeveiliging is geactiveerd. 2. Zekering werkt niet	1. Zodra de ketel is afgekoeld, schakelt deze automatisch weer in. 2. Neem contact op met uw leverancier.
Apparaat bereikt de ingestelde temperatuur niet.	Het oranje lampje blijft branden.	Thermostaat defect	Neem contact op met uw leverancier.



## Technische specificaties

Itemnr	211410	211458	211427	211465
Bedrijfsspanning en frequentie	220-240V~50/60Hz			
Nominaal ingangsvermogen	950W		1650W	
Beschermingsklasse	Klasse I			
Waterdichtheidsklasse	IPX 1			
Kleur	Roestvrij staal	Zwart	Roestvrij staal	Zwart
Capaciteit	9L		16L	
Afmetingen	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Nettogewicht	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg

**Opmerking: Technische specificaties onderhevig aan verandering zonder voorafgaande kennisgeving.**

### Garantie

Elk defect waardoor de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed dat zich binnen één jaar na aankoop van het apparaat voordoet, wordt gratis hersteld door reparatie of vervanging, mits het apparaat conform de instructies is gebruikt en onderhouden en niet op enigerlei wijze verkeerd is behandeld of misbruikt. Dit laat onverlet uw bij wet bepaalde rechten. Als de garantie van kracht is, vermeld dan waar en wanneer u het apparaat

hebt gekocht en sluit een aankoopbewijs bij (bijv. kassabon of factuur).

Gezien ons streven naar voortdurende verdere productontwikkeling behouden wij ons het recht voor, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan product, verpakking en documentatie.

NL

### Verwijdering & milieu

Bij de buitengebruikstelling van het apparaat, mag het niet met het overige huisafval worden verwijderd. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afgedankte apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen inzamelpunt. Het niet opvolgen van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de geldende voorschriften voor afvalverwerking. De gescheiden inzameling en recycling van uw afgedankte apparatuur ten tijde van buitengebruikstelling helpt bij de instandhouding van natuurlijke hulpbronnen en waarborgt dat de

apparatuur wordt gerecycled op een manier die de volksgezondheid en het milieu beschermt.

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt inleveren voor recycling kunt u contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf. De fabrikant en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor de recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks of via een openbaar systeem.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i użytkowaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa


- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykać wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
- ⚡ **NIEBEZPIECZEŃSTWO PORAŻENIA PRĄDEM!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel..
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.
- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.

PL



- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

-  **UWAGA! GORĄCA POWIERZCHNIA!** Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przetacza- nika i pokrętła temperatury.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elek- tryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napełnieniu.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart pła- tniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie sputkuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **UWAGA!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypad- kowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.
- Unikaj pracy urządzenia bez wody. Urządzenie jest wyposażone w zabezpieczenie przed pracą bez wody za pomocą mechanizmu chroniącego przed przegrzaniem. Zabezpiecze- nie to powoduje automatyczne wyłączenie urządzenia. W takim przypadku urządzenie należy pozostawić do ostygnięcia przed ponownym użyciem. Wlanie wody do nagrzanego czajnika jest niebezpieczne z uwagi na ryzyko nagłego powstania pary.

---

## Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy do przygotowywania gorącej wody lub grzanego wina. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Użytkownik będzie wyjątkowo odpowiedzialny za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia.

---

## Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potączone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To urządzenie jest wy-

posażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.

---

## Korzystanie z urządzenia

- Wyczyść wnętrze zbiornika środkiem myjącym niezawierającym substancji ściernych i wyłucz czystą wodą.
- Zadbaj o to, by kran był zakręcony.
- Wypełnij zbiornik napojem do poziomu "MAX", zaznaczonego na wewnętrznej stronie zbiornika.
- Natóż pokrywkę i zakręć ją aż do jej zablokowania.
- Podłącz kabel zasilający do gniazdka elektrycznego i włącz urządzenie poprzez ustawienie przetącznika w pozycji „ON”. Zapali się lampka kontrolna przetącznika.
- Za pomocą pokrętła temperatury wybierz żadaną wartość temperatury (maks.: 100 °C). Temperatura rzeczywista może odbiegać od wybranej. Zapali się pomarańczowa lampka kontrolna.
- Po osiągnięciu przez napój zadanej temperatury, pomarańczowa lampka kontrolna zgaśnie.
- Woda z warnika jest gotowa do podania.

**Uwaga: Nie nadaje się do czekolady.**

---

## Po użyciu / Wylanie napoju

- Wyłącz urządzenie poprzez wyjęcie wtyczki z kontaktu.
- Pod kran podstaw naczynie.
- Odkręć kran. Napój wypływa ze zbiornika.
- Kiedy cały napój wypłynie ze zbiornika, zakręć kran.

---

## Czyszczenie i konserwacja

- Przed czyszczeniem zawsze wyjmij wtyczkę z kontaktu.
- W przypadku intensywnego użytkowania regularnie usuwaj osad z kamienia zbierający się na dnie zbiornika z wodą.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie lub innych płynach czyszczących.
- Wyczyść urządzenie przy pomocy lekko wilgotnej szmatki.
- Nie używaj agresywnych lub żrących środków czystości.
- W jak największym stopniu unikaj kontaktu elektrycznych części z wodą.
- Podczas wylewania brudnej wody odkręć kran i następnie wypłucz czystą wodą.



## Odkamienianie

Czerwona lampka kontrolna zapali się, gdy dzbanek jest zbyt gorący i wymaga oczyszczenia i/lub odkamieniania.

Urządzenie należy regularnie czyścić i odkamieniać. Aby utrzymać urządzenie w dobrej kondycji oraz zapewnić poprawne działanie, zalecamy regularne odkamienianie urządzenia. W zależności od stopnia twardości wody i częstotliwości stosowania urządzenia, należy regularnie powtarzać następującą procedurę.

Do odkamieniania stosuj środek odkamieniający odpowiedni do stosowania w wernikach wody. Do odkamieniania można również użyć czystego soku z cytryny, kwasu cytrynowego lub octu. Aby zastosować odpowiednie porocje, przeczytaj zalecenia podane w instrukcji dostarczonej z danym środkiem. W przypadku czystego soku z cytryny lub octu, sporządź roztwór ocet-woda lub sok z cytryny-woda w proporcji 1:3.

1. Wlej roztwór do dzbanka maksymalnie do poziomu oznaczonego jako „MAX”.
2. Zaczekaj, aż roztwór rozpuści nagromadzony kamień.
3. Delikatnie przetrzyj szczoteczką z miękkimi włóknami.
4. Wylej brudną wodę.
5. Powtarzaj kroki 1-4, dopóki cały kamień nie zostanie usunięty.
6. Wytrzyj pozostałości po roztworze suchą szmatką.
7. Po wylaniu brudnej wody, optucz dzbanek czystą wodą aż do całkowitego pozbycia się pozostałości roztworu.
8. Wernik jest gotowy do ponownego użycia.

**Uwaga: Wszelkie awarie lub obniżona wydajność urządzenia spowodowana brakiem regularnego odkamieniania nie będą uznawane w ramach gwarancji.**

## Rozwiązywanie problemów

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania.

Jeśli nadal nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Usterka	Objawy	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Nie pali się ani czerwona ani pomarańczowa lampka kontrolna.	Brak napięcia sieci.	Sprawdź instalację elektryczną.
Urządzenie samo się wyłącza	Czerwona lampka kontrolna pali się.	1. Przekroczona górna granica bezpiecznej pracy urządzenia. 2. Bezpiecznik nie załącza się.	1. Po wystygnięciu, wernik włączy się automatycznie. 2. Skontaktuj się z dostawcą
Urządzenie nie osiąga ustawionej temperatury.	Nie gaśnie pomarańczowa lampka kontrolna.	Awaria termostatu	Skontaktuj się z dostawcą

## Specyfikacja techniczna

Numer produktu	211410	211458	211427	211465
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V-50/60Hz			
Znamionowy pobór mocy	950W		1650W	
Klasa ochronności	Klasa I			
Klasa wodoodporności	IPX 1			
Kolor	Stal nierdzewna	Czarny	Stal nierdzewna	Czarny
Pojemność	9L		16L	
Wymiary	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Waga netto	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg



**Uwaga: Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.**

## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urzą-

dzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

**Pamiętaj!**

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Groź Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.


PL



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil **Hendi**. Lisez attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux règles de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.


## Règlement sur la sécurité

- L'appareil est destiné à un usage commercial.
- N'utilisez l'appareil qu'aux fins prévues pour lesquelles il a été conçu comme décrit dans le présent manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- Gardez l'appareil et la prise électrique à l'écart de l'eau et des autres liquides. Dans le cas où l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement la prise d'alimentation de la prise. N'utilisez pas l'appareil tant qu'elle n'a pas été vérifiée par un technicien certifié. Si vous ne respectez pas ces instructions, vous risquez de mettre la vie en danger.
- N'essayez jamais d'ouvrir le boîtier de l'appareil par vous-même.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise avec les mains mouillées ou humides.
-  **DANGER DE CHOC ÉLECTRIQUE!** N'essayez pas de réparer l'appareil par vous-même, les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.
- **N'utilisez jamais un appareil endommagé!** Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de la prise et contactez le détaillant.
- **AVERTISSEMENT!** Ne pas immerger les parties électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides.
- Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Vérifiez régulièrement la prise d'alimentation et le cordon pour tout dommage. Lorsqu'il est endommagé, il doit être remplacé par un agent de service ou une personne qualifiée de la même manière afin d'éviter un danger ou une blessure.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et maintenez-le à l'écart du feu ouvert. Ne tirez jamais le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours la prise à la place.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation et/ou le rallonge ne présentent pas de risque de déclenchement.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT!** Tant que la prise est dans la prise, l'appareil est connecté à la source d'alimentation.
- Éteignez l'appareil avant de le débrancher de la prise.
- Connectez la prise d'alimentation à une prise électrique facilement accessible afin qu'en cas d'urgence l'appareil puisse être débranché immédiatement.
- Ne portez jamais l'appareil par le cordon.
- N'utilisez pas de périphériques supplémentaires qui ne sont pas fournis avec la solution matérielle-logicielle.



- Connectez uniquement l'appareil à une prise électrique dont la tension et la fréquence sont indiquées sur l'étiquette de l'appareil.
- N'utilisez jamais d'accessoires autres que ceux recommandés par le fabricant. Le fait de ne pas le faire pourrait présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et pourrait endommager l'appareil. Utilisez uniquement des pièces et accessoires d'origine.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes qui ont un manque d'expérience et de connaissances.
- Cet appareil ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- Gardez l'appareil et son cordon d'alimentation hors de portée des enfants.
- **ATTENTION:** éteignez TOUJOURS l'appareil et débranchez de la prise d'alimentation avant le nettoyage, l'entretien ou le stockage.

## Règlement spécial sur la sécurité

-  **ATTENTION! SURFACE CHAUDE!** La température des surfaces disponibles de l'appareil pendant l'utilisation est très élevée. Ne touchez que les poignées, l'interrupteur et le bouton de température.
- Ne placez pas l'appareil sur un dispositif émettant de la chaleur (cuisinières à gaz, électriques, barbecues etc.). Gardez l'appareil éloigné des surfaces chaudes ou des flammes nues. Placez l'appareil sur une surface plate, stable, propre et sèche et résistante aux températures élevées.
- Pour éviter les accidents, ne placez pas l'appareil sur le bord d'un plan de travail ou d'une table. Assurez-vous que la surface sur laquelle l'appareil doit être placé est en mesure de le maintenir après l'avoir rempli.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux explosifs ou inflammables, de cartes de paiement, de disques magnétiques ou de radios.
- **AVERTISSEMENT:** ne retirez jamais ou n'ouvrez pas le couvercle de l'appareil pendant le fonctionnement. La vapeur provoquant les brûlures peut fuir de l'appareil.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec un jet d'eau sous pression ou avec un nettoyeur à vapeur, ne rincez pas l'appareil avec de l'eau pour éviter l'humidité ou la pénétration de l'eau dans l'appareil ce qui pourrait entraîner un choc électrique.
- **ATTENTION!** Faites passer et protégez correctement le cordon d'alimentation pour éviter toute traction accidentelle et tout contact avec la surface chauffée.
- Ne nettoyez pas et ne placez pas l'appareil dans un endroit de stockage avant qu'il ne soit complètement refroidi.
- Evitez de bouillir à sec. Cet appareil a une protection afin d'éviter de bouillir à sec, qui éteint l'appareil automatiquement. Nous vous conseillons de laisser refroidir l'appareil complètement avant de le réutiliser. Rajouter de l'eau chaude dans un appareil chaud est dangereux, car cela peut créer de la vapeur qui pourrait s'échapper.



---

## Utilisation prévue

- L'appareil est destiné à un usage professionnel.
- L'appareil est conçu uniquement à la préparation d'eau chaude ou de vin chaud. Le distributeur n'est pas destiné à chauffer du chocolat, du lait ou d'autres liquides. L'utilisation de l'appareil à d'autres fins peut entraîner des dommages ou des blessures.
- L'utilisation de l'appareil à d'autres fins sera considérée comme une utilisation inappropriée. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation incorrecte de l'appareil.

---

## Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé dans la **classe de protection I** et doit être raccordé à un sol de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique. Cet appareil est équipé d'un cordon

d'alimentation muni d'un fil de mise à la terre et d'une prise mise à la terre. La fiche doit être branchée sur une prise correctement installée et mise à la terre.

---

## Utilisation

- Nettoyez l'intérieur de la bouilloire avec un produit non abrasif et rincez-la avec de l'eau propre.
- Assurez-vous que le robinet est fermé.
- Versez la boisson dans la bouilloire jusqu'au niveau "MAX" inscrit sur la paroi intérieure de la cuve.
- Installez le couvercle et vissez-le jusqu'à ce qu'il se bloque.
- Branchez le câble d'alimentation dans une prise électrique et mettez l'appareil en marche en mettant l'interrupteur sur « ON ». Le voyant de contrôle de l'interrupteur s'allume.
- À l'aide d'un commutateur rotatif, sélectionnez la température souhaitée (max. 100 °C). La température réelle peut différer de la température sélectionnée. Le voyant de contrôle orange s'allume.
- Une fois la boisson atteint la température souhaitée, le voyant de contrôle orange s'éteint.
- L'eau du bouilleur-distributeur est prête à servir.

**Remarque : Cet appareil n'est pas convient pour lait et chocolat.**

---

## Après l'utilisation / Tirage de la boisson

- Éteignez l'appareil et débranchez la prise électrique.
- Placez un récipient sous le robinet.
- Ouvrez le robinet. La boisson coule de la bouilloire.
- Lorsque toute la boisson s'est écoulée de la bouilloire, refermez le robinet.

---

## Nettoyage et entretien

- Avant le nettoyage, débranchez toujours la prise de courant.
- En cas d'usage intense, enlevez régulièrement le dépôt de calcaire du fond de la cuve à eau.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ni dans aucun liquide nettoyant.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.
- N'utilisez pas de produit nettoyant agressif ou corrosif.
- Évitez autant que possible que les composants électriques entrent au contact de l'eau.
- Pour vidanger l'eau usagée, laissez le robinet ouvert et rincez avec de l'eau propre.

## Détartrage

Le voyant de contrôle rouge s'allume lorsque la bouilloire est trop chaude et doit être nettoyée et/ou détartrée.

L'appareil doit être nettoyé et décalcifié régulièrement. Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'assurer son bon fonctionnement, il est recommandé de le détartrer régulièrement. En fonction de la dureté de l'eau et de la fréquence d'utilisation, répétez régulièrement la procédure suivante.

Pour le détartrage, utilisez un détartrant adapté aux bouilleurs-distributeurs. Du jus de citron pur, de l'acide citrique ou du vinaigre peut également être utilisé pour le détartrage. Pour appliquer les proportions adéquates, lisez les instructions du mode d'emploi fourni avec un produit détartrant. Si vous utilisez du jus de citron pur ou du vinaigre, préparez un mélange de vinaigre/eau ou jus de citron/eau en proportion 1:3.

1. Versez le mélange à la bouilloire jusqu'au niveau indiqué « MAX ».
2. Attendez jusqu'à ce que le mélange dissolve le tartre.
3. Brossez-la délicatement avec une brosse douce.
4. Videz l'eau sale.
5. Répétez les points 1 à 4 jusqu'à éliminer tout le tartre.
6. Essuyez les résidus avec un chiffon sec.
7. Après avoir versé l'eau sale, rincez la bouilloire avec de l'eau propre jusqu'à enlever complètement les résidus.
8. Le bouilleur-distributeur est prêt à être réutilisé.

**Note : Toute panne ou détérioration de l'efficacité de l'appareil due à l'absence de détartrage régulier ne sera pas couverte par la garantie.**

## Résolution des problèmes

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, reportez-vous au tableau ci-dessous pour y trouver une solution. Si vous n'arrivez toujours pas à ré-

soudre le problème, contactez votre distributeur/fournisseur.

Panne	Signe	Cause	Solution probable
L'appareil ne marche pas.	Ni voyant rouge ni voyant orange ne sont pas allumés.	Pas de tension d'alimentation	Contrôlez l'installation électrique.
L'appareil s'arrête spontanément	Le voyant de contrôle rouge est allumé.	1. Le niveau supérieur assurant le fonctionnement sécurisé de l'appareil est dépassé. 2. Le fusible ne se déclenche pas.	1. Une fois refroidi, le bouilleur-distributeur d'eau chaude se remet en marche automatiquement. 2. Prenez contact avec votre fournisseur
L'appareil n'atteint pas la température réglée.	Le voyant de contrôle orange ne s'éteint pas.	Thermostat défectueux	Prenez contact avec votre fournisseur



## Caractéristiques techniques

Numéro de produit	211410	211458	211427	211465
Tension et fréquence	220-240V~50/60Hz			
Puissance nominale	950W		1650W	
Classe de protection	Classe I			
Classe de résistance à l'eau	IPX 1			
Couleur	Acier inoxydable	Noir	Acier inoxydable	Noir
Capacité	9L		16L	
Dimensions de l'appareil	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Poids net	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg

**Attenzione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.**

### Garantie

Tout vice ou toute défaillance entraînant un dysfonctionnement de l'appareil qui se déclare dans les 12 mois suivant la date de l'achat sera éliminé à titre gratuit ou l'appareil sera remplacé par un appareil nouveau si le premier a été dûment exploité et entretenu conformément aux termes de la notice d'exploitation et s'il n'a pas été indûment exploité ou de manière non conforme à sa destination. La présente stipulation ne porte pas de préjudice aux autres droits de l'utilisateur prévus par les dispositions légales. Dans le cas où l'appareil est donné à la réparation ou doit être remplacé

dans le cadre de la garantie, il y a lieu de spécifier le lieu et la date de l'achat de l'appareil et produire un justificatif nécessaire (par ex. facture ou ticket de caisse).

Conformément à notre politique d'amélioration permanente de nos produits, nous nous réservons le droit d'introduire sans avertissement préalable des modifications à l'appareil, à l'emballage et aux caractéristiques techniques précisées dans la documentation.

### Élimination et protection de l'environnement

En cas de retrait du produit de l'exploitation l'appareil ne peut pas être jeté avec d'autres déchets ménagers. L'utilisateur est responsable de la remise de l'équipement au point de collecte approprié pour l'équipement usagé. Le non-respect des dispositions ci-dessus peut entraîner les pénalités conformément à la réglementation applicable en matière d'élimination des déchets. La collecte sélective et le recyclage des équipements usagés contribuent à la conservation des ressources natu-


relles et assurent un recyclage sans danger pour la santé et l'environnement.

Pour plus d'informations sur les endroits de collecte des équipements usagés pour le recyclage, contactez la société de collecte des déchets locale. Le producteur et l'importateur ne sont pas responsables du recyclage et du traitement des déchets d'une manière respectueuse de l'environnement directement et dans le système public.

Gentile Cliente,

Grazie per aver acquistato questo apparecchio Hendi. Leggere attentamente questo manuale, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito, prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta.

## Norme di sicurezza


- Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo previsto per il quale è stato progettato come descritto nel presente manuale.
- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento scorretto e da un uso improprio.
- Tenere l'apparecchio e la spina elettrica lontano da acqua e altri liquidi. Nel caso in cui l'apparecchio cada in acqua, rimuovere immediatamente la spina di alimentazione dalla presa. Non utilizzare l'apparecchio fino a quando non è stato controllato da un tecnico certificato. Il mancato rispetto di queste istruzioni causerà rischi pericolosi per la vita.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchio da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchio.
- Non toccare la spina con le mani bagnate o umide.
-  **PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchio da solo, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
- **Non utilizzare mai un apparecchio danneggiato!** Quando è danneggiato, scollegare l'apparecchio dalla presa e contattare il rivenditore.
- **AVVERTIMENTO!** Non immergere le parti elettriche dell'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Non tenere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.
- Controllare regolarmente la spina e il cavo di alimentazione per eventuali danni. Se danneggiato, deve essere sostituito da un agente di servizio o da una persona altrettanto qualificata al fine di evitare pericoli o lesioni.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti appuntiti o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, staccare sempre la spina.
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione e/o la prolunga non causino rischi di inciampare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito durante l'uso.
- **AVVERTIMENTO!** Finché la spina si trova nella presa, l'apparecchio è collegato alla fonte di alimentazione.
- Spegnerne l'apparecchio prima di scollegarlo dalla presa.
- Collegare la spina di alimentazione a una presa elettrica facilmente accessibile in modo che in caso di emergenza l'apparecchio possa essere scollegato immediatamente.
- Non portare mai l'apparecchio con il cavo.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicati sull'etichetta dell'apparecchio.

IT



- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli consigliati dal produttore. In caso contrario, potrebbe comportare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchio. Utilizzare solo parti e accessori originali.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone che hanno una mancanza di esperienza e conoscenze.
- Questo apparecchio non deve, in nessun caso, essere utilizzato dai bambini.
- Tenere l'apparecchio e il suo cavo di alimentazione fuori dalla portata dei bambini.
- **ATTENZIONE:** spegnere SEMPRE l'apparecchio e scollegarlo dalla presa di corrente prima della pulizia, della manutenzione o della conservazione.

## Norme speciali di sicurezza

-  **ATTENZIONE! SUPERFICIE CALDA!** La temperatura delle superfici disponibili dell'apparecchio durante l'uso è molto alta. Tocca solo le maniglie, l'interruttore e la manopola della temperatura.
- Non posizionare l'apparecchio sull'oggetto che emette calore (cucina a gas, elettrica, grill ecc.). Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde o fiamme libere. Posizionare l'apparecchio su una superficie stabile, pulita e asciutta, resistente alle alte temperature.
- Per evitare incidenti, non posizionare l'apparecchio sul bordo di un piano o di un tavolo. Assicurarsi che la superficie su cui sarà posizionato l'apparecchio lo manterrà anche dopo averlo riempito.
- Non utilizzare l'apparecchio vicino a materiali esplosivi o infiammabili, carte di pagamento, dischi magnetici o radio.
- **AVVERTENZA:** non rimuovere o aprire mai il coperchio dell'apparecchio durante il funzionamento. Il vapore che potrebbe fuoriuscire dall'apparecchio e portare a scottature.
- Non lavare l'apparecchio con acqua o un forte getto di acqua e non utilizzare un pulitore a vapore. La pulizia dell'apparecchio con l'acqua può causare la penetrazione dell'umidità nei componenti elettrici e causare una scossa elettrica.
- **ATTENZIONE!** Far passare e proteggere il cavo di alimentazione per evitare di strappare o toccare accidentalmente la superficie riscaldata.
- Non pulire o posizionare l'apparecchio in un luogo di conservazione se non è completamente raffreddato.
- Evitare di utilizzare a secco. Il presente apparecchio è protetto dal funzionamento a secco da una protezione antisurriscaldamento. Tale protezione antisurriscaldamento spegne automaticamente l'apparecchio. In tal caso, consentire all'apparecchio di raffreddarsi completamente prima di riutilizzarlo. Aggiungere acqua a un bollitore caldo è pericoloso perché può provocare la formazione improvvisa di vapore.

---

## Uso previsto

- Il dispositivo è destinato all'uso professionale.
- Il dispositivo è destinato esclusivamente alla preparazione di acqua calda o di vin brulé. Il bollitore non è destinato al riscaldamento di cioccolato, latte o altri liquidi. L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo può causare danni o lesioni.
- L'uso del dispositivo per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso scorretto del dispositivo.

---

## Installazione di messa a terra

Questo apparecchio è classificato come **classe di protezione I** e deve essere collegato a un terreno di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica. Questo apparecchio è dotato di

un cavo di alimentazione che ha un cavo di messa a terra e una spina messa a terra. La spina deve essere collegata a una presa correttamente installata e messa a terra.

---

## Messa in funzione

- Pulire l'interno del bollitore con un detergente privo di additivi abrasivi e poi risciacquarlo con acqua pulita.
- Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso.
- Riempire il bollitore con la bevanda desiderata fino alla dicitura "MAX" posta all'interno del bollitore.
- Applicare il coperchio e girarlo fino a che si fissa.
- Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente e riaccendere il dispositivo mettendo l'interruttore in posizione „ON”. Si accende la spia dell'interruttore.
- Tramite la manopola della temperatura scegliere il valore di temperatura desiderata (la temperatura massima è pari a 100 °C). La temperatura effettiva può discostarsi dalla temperatura desiderata. Si accende la spia arancione.
- Appena la bevanda raggiunge la temperatura desiderata, la spia arancione si spegne.
- L'acqua del bollitore è pronta per essere servita.

**Nota: questo apparecchio è adatto acqua, tè, vin brulé - non è adatto a latte e cioccolata calda**

---

## Dopo l'impiego / spillare la bevanda.

- Spegnerne l'apparecchio, levando la spina dalla presa di corrente.
- Porre un contenitore sotto il rubinetto.
- Aprire il rubinetto. La bevanda sgorga dal bollitore.
- Chiudere il rubinetto, dopo la fuoriuscita della bevanda.

---

## Pulizia e manutenzione

- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente, prima di iniziare lavori di pulitura.
- In caso di un uso intensivo dell'apparecchio, rimuovere regolarmente i depositi calcarei dal fondo del contenitore d'acqua.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri liquidi detergenti.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido.
- Non usare mai detergenti aggressivi o corrosivi.
- Evitare possibilmente il contatto delle componenti elettriche con l'acqua.
- Quando si spilla dell'acqua sporca, tenere aperta la spina e risciacquare con acqua pulita.



## Decalcificazione

La spia rossa si accende quando il bollitore è troppo caldo e richiede una pulizia e/o decalcificazione.

Il serbatoio richiede una regolare pulizia e decalcificazione. Per garantire una buona manutenzione e assicurare un buon funzionamento dell'apparecchio si consiglia di rimuovere regolarmente i depositi calcarei dal fondo del contenitore d'acqua. In funzione della durezza dell'acqua e della frequenza d'utilizzo del bollitore, la procedura va ripetuta regolarmente.

Per la decalcificazione va utilizzato un prodotto adatto per i bollitori d'acqua. Può essere utilizzato anche succo di limone, acido citrico o aceto. Per le proporzioni corrette vedere le raccomandazioni descritte nelle istruzioni fornite insieme al prodotto. Nel caso venga usato il succo di limone fresco o aceto bisogna fare una soluzione aceto - acqua o succo di limone - acqua in proporzione 1:3.

1. Versare la soluzione nel bollitore fino al livello massimo indicato come „MAX”.
2. Aspettare finché il calcare non si scioglie.
3. Pulire il serbatoio con uno spazzolino tenero.
4. Spillare dell'acqua sporca.
5. Ripetere i passi da 1 a 4, finché il calcare non si scioglie completamente.
6. Pulire i residui del prodotto con un panno secco.
7. Quando si spilla dell'acqua sporca, risciacquare il bollitore con acqua pulita per eliminare completamente i residui della soluzione.
8. Il bollitore è pronto all'uso.

**Nota bene: Qualsiasi difetto di funzionamento o riduzione del rendimento del bollitore dovuti alla mancata decalcificazione regolare non saranno ripristinati in garanzia.**

## Diagnostic

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, lisez les instructions dans le tableau ci-dessous pour

trouver une bonne solution. Si vous ne pouvez pas résoudre le problème, contactez votre revendeur.

Guasto	Motivo	Causa	Eventuale soluzione
L'apparecchio non funziona	La spia rossa / spia arancione non si accendono.	Nessuna tensione di corrente	Controllare l'impianto elettrico
L'apparecchio si spegne da solo	Si accende la spia rossa.	1. E' superato il limite massimo della sicurezza d'uso del bollitore. 2. Il fusibile non si accende.	1. Il bollitore, una volta raffreddato, si accende da solo. 2. Contattare il fornitore.
L'apparecchio non raggiunge la temperatura desiderata	Non si spegne la spia arancione.	Il termostato è difettoso.	Contattare il fornitore

## Specifiche tecniche

Numero del prodotto	211410	211458	211427	211465
Tensione e frequenza	220-240V-50/60Hz			
Consumo di energia	950W		1650W	
Classe di protezione	Classe I			
Classe di impermeabilità	IPX 1			
Colore	Acciaio inossidabile	Nero	Acciaio inossidabile	Nero
Capacità	9L		16L	
Dimensioni	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Peso netto	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg

**Attenzione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.**





---

## Garanzia

Qualsiasi difetto che influenza la funzionalità del dispositivo che compaia entro un anno dall'acquisto sarà corretto a titolo interamente gratuito o con la sostituzione del prodotto che è stato utilizzato e sottoposto a manutenzione corretta seguendo le istruzioni, senza alcuna violazione. I diritti legali del cliente non sono assolutamente modificati. Nel caso in cui l'intervento di manutenzione o sostitu-

zione sia previsto nel periodo di validità della garanzia, precisare dove e quando si è acquistato il prodotto, possibilmente allegando lo scontrino.

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo dei prodotti, ci riserviamo il diritto di modificare il prodotto, l'imballo e le specifiche di documentazione, senza notifica alcuna.

---

## Smaltimento e protezione dell'ambiente

In caso di ritiro dell'apparecchiatura dal funzionamento il prodotto non può essere smaltito con altri rifiuti domestici. L'utente è responsabile della consegna dell'attrezzatura al punto di raccolta appropriato per l'attrezzatura usata. Il mancato rispetto delle disposizioni sopramenzionate può comportare l'imposizione di sanzioni in conformità con le normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio selettivi di attrezzature usate contribuiscono alla conservazione delle risorse naturali e garantiscono il riciclaggio

in modo tale da non nuocere alla salute e all'ambiente.


Per ulteriori informazioni sui luoghi di smaltimento delle apparecchiature usate per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta dei rifiuti. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per il riciclaggio e il trattamento dei rifiuti in modo ecologico, sia direttamente che nel quadro del sistema pubblico.



Stimate client,


Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **PERICOL DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **AVERTISMENT!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Opriti aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.

- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

-  **ATENȚIE! SUPRAFAȚĂ FIERBINTE!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerul, comutatorul și cadranul de temperatură.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea tejghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **ATENȚIE!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.
- Evitați utilizarea aparatului fără lichid în el. Acest aparat are o siguranță pentru supraîncălzire, pentru a opri funcționarea fără lichid în el. Această siguranță pentru supraîncălzire oprește automat aparatul. În acest caz, lăsați aparatul să se răcească complet înainte de a-l utiliza din nou. Este periculos să adăugați apă într-un vas încălzit deoarece pot apărea aburi fierbinți instantaneu.



---

## Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este destinat exclusiv aplicațiilor comerciale de fierbere a apei și vinului. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

---

## Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul

electric. Acest aparat este echipat cu un cablu de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

---

## Punerea în funcțiune

- Curățați interiorul rezervorului cu un detergent non-abraziv și clățiți cu apă curată.
- Asigurați-vă că robinetul este închis.
- Umpleți boilerul cu băutura până la marcajul „MAX” din interiorul boilerului.
- Puneți capacul și rotiți-l până când este așezat fix.
- Conectați cablul de alimentare la priza electrică și rotiți comutatorul în poziția „ON” („PORNIRE”). Indicatorul de alimentare se aprinde.
- Utilizați butonul de setare a temperaturii pentru a selecta temperatura dorită (temperatura maximă care poate fi setată este de 100 °C). Temperatura reală poate diferi de temperatura selectată. LED-ul portocaliu se aprinde.
- Când lichidul a atins temperatura selectată, LED-ul portocaliu se stinge.
- Fierbătorul de apă este acum pregătit pentru servit.

**Atenție: Acest dispozitiv nu este adecvat pentru lapte și ciocolată.**

---

## După utilizare / Eliminarea băuturii

- Opriți dispozitivul prin scoaterea ștecherului din priză.
- Așezați un recipient de colectare sub robinet.
- Deschideți robinetul. Băutura curge din cazan.
- Închideți din nou robinetul când băutura a curs din cazan.

---

## Curățarea și întreținerea

- Înainte de curățare scoateți mereu ștecherul din priză.
- În cazul utilizării intense îndepărtați regulat depunerile de calcar de pe fundul recipientului pentru apă.
- Nu scufundați dispozitivul niciodată în apă sau alte lichide pentru curățare.
- Curățați dispozitivul cu o cârpă puțin umedă.
- Nu utilizați produse de curățare agresive sau corozive.
- La componentele electrice evitați pe cât posibil contactul cu apa.
- La eliminarea apei murdare țineți robinetul deschis și clățiți cu apă curată.

## Îndepărtarea depunerilor

Indicatorul roșu se va aprinde când fierbătorul este prea fierbinte și trebuie curățat/îndepărtate depunerile.

Acest aparat trebuie curățat în mod regulat, iar depunerile trebuie îndepărtate. Pentru a menține aparatul în stare optimă și pentru a-i asigura funcționarea, este esențial să curățați regulat depunerile de calcar. În funcție de duritatea apei și de frecvența utilizărilor, trebuie să repetați în mod regulat procedura următoare.

Pentru curățare folosiți un agent de curățare adecvat fierbătorului de apă. Puteți turna și suc de lămâie, acid citric sau oțet de curățat pentru a înlătura depunerile. Pentru a asigura un amestec corect citiți instrucțiunile care însoțesc agentul de curățat. În cazul în care se folosește suc de lămâie sau oțet de curățat pur, raportul general de amestec este de 1/3 oțet sau suc de lămâie la 2/3 apă.

1. Turnați soluția în fierbător până la nivelul maxim „MAX”.
2. Așteptați pentru a-i permite soluției să descompună depunerile.
3. Periați ușor și cu atenție cu o perie cu peri moi.
4. Scurgeți apa murdară.
5. Repetați pașii 1-4 până când depunerile sunt îndepărtate.
6. Utilizați o cârpă uscată pentru a șterge soluția.
7. După ce scurgeți apa murdară, lăsați robinetul deschis și clătiți fierbătorul cu apă curată până când gustul și mirosul dispar complet.
8. Acum puteți folosi fierbătorul din nou.

**Notă: Garanția este nulă în cazul în care depunerile de calcar nu sunt îndepărtate și cauzează funcționarea redusă sau defectarea aparatului.**

## Depanarea

Dacă aparatul nu funcționează bine, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă

tot nu puteți rezolva problema, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.

Defecțiune	Caracteristică	Cauză	Soluție posibilă
Dispozitivul nu funcționează deloc	Nici indicatorul roșu, nici cel portocaliu nu este aprins.	Nu există tensiune de la rețea	Verificați sistemul electric
Dispozitivul se oprește de la sine	Indicatorul roșu este aprins.	1. Boilerul nu se află în limitele maxime de siguranță. 2. Siguranța nu funcționează	1. După ce se răcește, fierbătorul va porni din nou automat. 2. Luați legătura cu furnizorul
Dispozitivul nu atinge temperatura setată	Indicatorul portocaliu rămâne aprins.	Termostatul este defect	Luați legătura cu furnizorul



## Specificația tehnică

Articol nr.	211410	211458	211427	211465
Tensiune și frecvență	220-240V-50/60Hz			
Puterea nominală de intrare	950W		1650W	
Clasa de protecție	Clasa I			
Clasa de protecție contra apei	IPX 1			
Culoarea	Inox	Negru	Inox	Negru
Capacitate	9L		16L	
Dimensiuni	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Greutate netă	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg

**Observație:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

### Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afec-

tate. Dacă aparatul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notificare.

RO

### Eliminarea și mediul înconjurător


La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclării într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.

Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.



Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.


## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

-  **ВНИМАНИЕ! ГОРЯЧАЯ ПОВЕРХНОСТЬ!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **ВНИМАНИЕ!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.
- Нельзя использовать кофеварочную машинку без воды, правда, агрегат имеет выключатель, который не позволяет ему перегреться и не дает ему работать без воды. Этот предохранитель срабатывает автоматически. Кофеварочную машинку можно



включить повторно после того, как он остынет. Если вливать воду в разогретую кофеварочную машинку, следует быть осторожным, потому что можно обжечься внезапно образовавшимся горячим паром.

---

### Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления горячей воды или глинтвейна. Диспенсер не предназначен для нагрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению или травме тела.
- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

---

### Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному接地. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен шнуром пи-

тания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.

---

### Использование аппарата

- Очистите внутренние поверхности бака моющим средством не содержащего абразивных веществ и промойте чистой водой.
- Следите, чтобы кран был замкнут.
- Наполните емкость напитком до отметки «МАКС», нанесенной на внутренней стороне емкости.
- Наденьте крышку и переключите до замыкания.
- Подключите кабель питания к розетке и включите оборудование, установив переключатель в положение „ON“. Загорится индикатор переключателя.
- С помощью регулятора температуры выберите требуемое значение температуры (макс.: 100 °C). Фактическая температура может отличаться от выбранной. Загорится индикатор оранжевого цвета.
- Когда напиток достигнет заданной температуры, оранжевый индикатор погаснет.
- Вода из электрокипяильника готова к подаче.

**Примечание: аппарат не пригоден для разогрева шоколада.**

RU



---

### После использования/ слива напитка

- Выключите аппарат, вынимая штепсельную вилку из розетки.
- Под кран поставить посуду.
- Открыть кран. Слить напиток из емкости.
- Когда весь напиток вытечет из емкости, закрыть кран.

---

### Чистка и техническое обслуживание

- Перед чисткой всегда выньте штепсельную вилку из розетки.
- В случае напряженного использования следует регулярно удалять осадок из котлового камня, который собирается на дне емкости для воды.
- Никогда нельзя погружать аппарат в воду, или иные моющие жидкости.
- Вычистить аппарат с помощью легко влажной ткани.
- Не используйте ни агрессивных, ни жгучих чистящих средств.
- Старательно избегайте контакта электродеталей с водой.
- При сливе грязной воды открыть кран и аппарат прополоскать чистой водой.

---

### Удаление накипи

Красный индикатор загорается, когда бак с водой слишком горячей и требует очистки и/или удаления накипи.

Регулярно очищайте и обеззараживайте оборудование. Чтобы сохранить оборудование в хорошем состоянии и правильной эксплуатации, рекомендуется регулярное удаление накипи. Регулярность очистки зависит от жесткости воды и от частоты замены фильтра, для этого необходимо регулярно повторять следующую процедуру.

Для удаления накипи в оборудовании используйте средство для удаления накипи, подходящее для использования. Для удаления накипи можно использовать также лимонный сок, лимонную кислоту или уксус. Чтобы применить правильные пропорции, прочтите рекомендации в инструкции, поставляемой вместе с данным средством. В случае использования лимонного сока или уксуса, составьте раствор уксус-вода или лимонный сок-вода в пропорции 1:3.

1. Налейте раствор в бак до уровня, обозначенного как „МАКС“.
2. Подождите, пока растворится накопленная накипь.
3. Аккуратно протрите щеткой с мягкими волокнами.
4. Вылейте грязную воду.
5. Повторите шаги 1-4, пока вся накипь не будет удалена.
6. Вытрите насухо бак от раствора сухой тряпкой.
7. После выливания грязной воды, промойте бак чистой водой до полного устранения остатков раствора.
8. Кофеварочная машина готова к повторному использованию.

**Примечание:** любые сбои или снижение производительности устройства, вызванные отсутствием регулярного удаления накипи, не будут рассматриваться по гарантии.

## Диагностика

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы все еще не

можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Поломка	Симптомы	Причина	Возможное решение
Аппарат не работает	Не горит ни красный, ни оранжевый индикатор.	Нет напряжения	Проверить электропроводку
Аппарат произвольно отключается	Красный индикатор горит.	1. Превышен верхний предел безопасной эксплуатации устройства. 2. Предохранитель не включается.	1. Как только кофеварочная машина остынет - включится автоматически. 2. Связаться с поставщиком.
Аппарат не достигает максимальной температуры	Не гаснет оранжевый индикатор.	Сломался термостат	Связаться с поставщиком.

## Технические характеристики

Номер продукта	211410	211458	211427	211465
Рабочее напряжение и частота	220-240В ~ 50/60Гц			
Потребляемая мощность	950Вт		1650Вт	
Степень защиты	I Класс			
Степень водонепроницаемости	IPX 1			
Цвет	Нержавеющая сталь	Черный	Нержавеющая сталь	Черный
Номинальная ёмкость	9 литров		16 литров	
Размеры	307x330x[выс.]450 мм		357x380x[выс.] 502мм	
Вес нетто	2,5 кг	2,5 кг	2,9 кг	3,2 кг

**Примечание.** Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

## Гарантия

Любая недоделка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законо-

дательстве. В случае заявления устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

RU



---

## Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечивают рециркуляцию таким

образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή για πρώτη φορά.

## Κανονισμοί ασφαλείας


- Η συσκευή είναι για επαγγελματική χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη συσκευή για τον επιδιωκόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τυχόν ζημιές που προκαλούνται από λανθασμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Κρατήστε τη συσκευή και το ηλεκτρικό βύσμα μακριά από νερό και άλλα υγρά. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, αφαιρέστε αμέσως το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει απειλητικούς κινδύνους για τη ζωή.
- Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- ⚡ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας, οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε μια κατεστραμμένη συσκευή!** Όταν είναι κατεστραμμένο, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα και επικοινωνήστε με το κατάστημα λιανικής πώλησης.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά.
- Ποτέ μην κρατάτε τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ελέγχετε τακτικά το βύσμα τροφοδοσίας και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, πρέπει να αντικατασταθεί από αντιπρόσωπο εξυπηρέτησης ή με παρόμοια προσόντα, ώστε να αποφεύγεται ο κίνδυνος ή ο τραυματισμός.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοιχτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο τροφοδοσίας για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, πάντα τραβάτε το βύσμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας ή/και το καλώδιο προέκτασης δεν προκαλούν κίνδυνο διαφυγής.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή αφύλακτη κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Όσο το βύσμα βρίσκεται στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη με την πηγή τροφοδοσίας.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή πριν την αποσυνδέσετε από την πρίζα.
- Συνδέστε το βύσμα ρεύματος σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε σε περίπτωση ανάγκης να αποσυνδεθεί αμέσως η συσκευή.
- Ποτέ μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.

GR



- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα εκτός από αυτά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Εάν δεν γίνει κάτι τέτοιο, θα μπορούσε να αποτελέσει κίνδυνο για την ασφάλεια του χρήστη και θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στη συσκευή. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα και αξεσουάρ.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να λειτουργεί από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτή η συσκευή δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Πάντα απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέστε την πρίζα πριν από τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.

## Ειδικό Κανονισμοί Ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!! ΚΑΥΤΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ!** Η θερμοκρασία που αναπτύσσεται στην εξωτερική επιφάνεια της συσκευής είναι πολύ υψηλή κατά τη διάρκεια της χρήσης. Αγγίζετε μόνο τις λαβές, τον διακόπτη ON/OFF και τον διακόπτη θερμοκρασίας.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε αντικείμενο θέρμανσης (βενζίνης, ηλεκτρικό, φούρνο με κάρβουνα κλπ). Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες και ανοικτές φλόγες. Να τοποθετείτε και να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, στεγνή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο άκρο του πάγκου ή το πλάι του τραπεζιού, για την αποφυγή ατυχημάτων. Επίσης, διασφαλίστε ότι η επιφάνεια στην οποία τοποθετείτε τη συσκευή είναι ικανή να υποστηρίξει το βάρος της με νερό.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά, πιστωτικές κάρτες, μαγνητικούς δίσκους ή ραδιόφωνα.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην αφαιρείτε ή ανοίγετε το καπάκι ενώ η συσκευή λειτουργεί. Μπορεί να εξέλθει ατμός και να προκληθούν εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε πίδακες νερού και μην ξεπλένετε άμεσα με νερό ή συσκευές καθαρισμού με ατμό, καθώς τα εξαρτήματα θα βραχούν και μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!!** Στερεώστε, εάν είναι απαραίτητο, το καλώδιο τροφοδοσίας για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα ή επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης.
- Μην καθαρίζετε ή αποθηκεύετε τη συσκευή εάν δεν έχει κρυώσει πλήρως.
- Αποφύγετε τη λειτουργία της συσκευής ενώ είναι κενή. Η συσκευή προστατεύεται από λειτουργία ενώ είναι κενή, με προστασία από υπερθέρμανση. Η προστασία από υπερθέρμανση απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Σε αυτή την περίπτωση, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πλήρως πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά. Η προσθήκη νερού σε ζεστή συσκευή είναι επικίνδυνη, καθώς μπορεί να εκλυθεί ξαφνικά ατμός.

---

## Προβλεπόμενη χρήση

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για εμπορική χρήση, για ζέσταμα νερού και κρασιού. Δεν είναι κατάλληλη για χρήση με γάλα, σοκολατούχο γάλα ή άλλα υγρά. Οποιαδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η χρήση της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θεωρείται εσφαλμένη. Ο χρήστης είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την μη κατάλληλη χρήση της συσκευής.

---

## Εγκατάσταση γείωσης

Η συσκευή αυτή ταξινομείται ως **κατηγορία προστασίας I** και πρέπει να συνδέεται με προστατευτικό έδαφος. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα. Αυτή η συσκευή είναι εφοδιασμένη με

καλώδιο τροφοδοσίας που διαθέτει καλώδιο γείωσης και γειωμένο βύσμα. Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια πρίζα που είναι σωστά εγκατεστημένη και γειωμένη.

---

## Οδηγίες χρήσης

- Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου με μη τριπτικό απορρυπαντικό και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
- Βεβαιωθείτε ότι η κάνουλα είναι κλειστή.
- Γεμίστε τη συσκευή με το ρόφημα μέχρι τη μέγιστη στάθμη (MAX) που επισημαίνεται στο εσωτερικό του δοχείου.
- Ασφαλίστε το καπάκι περιστρέφοντας το μέχρι να κλειδώσει στη θέση του.
- Βάλτε το βύσμα στην πρίζα και στη συνέχεια ενεργοποιήστε την συσκευή θέτοντας τον διακόπτη λειτουργίας στη θέση «ON». Η ενδεικτική λυχνία του διακόπτη λειτουργίας ανάβει.
- Χρησιμοποιήστε το κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας για να επιλέξετε την επιθυμητή θερμοκρασία (Η μέγιστη θερμοκρασία είναι 100°C). Η πραγματική θερμοκρασία μπορεί να διαφέρει από την επιλεγμένη θερμοκρασία. Η πορτοκαλί ενδεικτική λυχνία LED ανάβει.
- Όταν το υγρό έχει φτάσει στην επιλεγμένη θερμοκρασία, η πορτοκαλί λυχνία LED σβήνει.
- Το νερό στον βραστήρα είναι έτοιμο να σερβιριστεί.

**Σημείωση: Η συσκευή αυτή δεν ενδείκνυται να χρησιμοποιηθεί για σοκολατούχο γάλα.**

---

## Μετά τη χρήση / Σερβίρισμα από την κάνουλα

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή βγάζοντας το φικ από την πρίζα.
- Τοποθετήστε ένα δοχείο περισυλλογής κάτω από την κάνουλα.
- Ανοίγετε την κάνουλα και βγάξτε το ρόφημα από τον βραστήρα.
- Κλείνετε την κάνουλα όταν τρέξει η επιθυμητή ποσότητα κρασιού από τον βραστήρα.

---

## Καθαρισμός και Συντήρηση

- Πάντα να αφαιρείτε το φικ από την πρίζα πριν από τον καθαρισμό της συσκευής.
- Σε περίπτωση εντατικής χρήσης του βραστήρα, θα πρέπει να αφαιρείτε τα άλατα από το δοχείο νερού σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Ποτέ μη βυθίζετε το βραστήρα σε νερό ή άλλα υγρά καθαριστικά προϊόντα.
- Καθαρίστε το βραστήρα με ένα υγρό πανί.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικά ή καυστικά καθαριστικά προϊόντα.
- Πάντα να διασφαλίζετε ότι η ηλεκτρικές συνδέσεις είναι στεγνές.
- Σε περίπτωση εξόδου βρώμικου νερού κρατήστε



## Αφαίρεση αλάτων

Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία θα ανάψει όταν ο βραστήρας ζεσταθεί πολύ και χρειάζεται να καθαριστεί και / ή να αφαιρεθούν τα άλατα.

Η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται και να αφαιρούνται τα άλατα ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε βέλτιστη κατάσταση και για να εξασφαλίσετε τη λειτουργία της, είναι σημαντικό να αφαιρείτε τα άλατα ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Ανάλογα με τη σκληρότητα του νερού και τη συχνότητα χρήσης, θα πρέπει να επαναλαμβάνετε τακτικά την παρακάτω διαδικασία.

Για να αφαιρέσετε τα άλατα χρησιμοποιήστε ένα καθαριστικό αφαίρεσης αλάτων κατάλληλο για βραστήρα νερού. Μπορείτε, επίσης, ως καθαριστικό αφαίρεσης αλάτων να χρησιμοποιήσετε καθαρό χυμό λεμονιού, κιτρικό οξύ ή ξίδι για καθαρισμό. Για να διασφαλίσετε ότι έχετε το κατάλληλο μείγμα, διαβάστε τις οδηγίες που παρέχονται με το καθαριστικό. Για καθαρό χυμό λεμονιού ή ξύδι για καθαρισμό, το γενικό μείγμα που εφαρμόζεται είναι 1/3 ξίδι για καθαρισμό ή χυμός λεμονιού σε 2/3 νερό.

1. Ρίξτε το διάλυμα στον βραστήρα έως ότου φτάσει στο μέγιστο επίπεδο «MAX».
2. Περιμένετε ώστε το διάλυμα να αρχίσει να μαλακώνει τα συσσωρευμένα άλατα.
3. Τρίψτε ελαφρά και απαλά με μια βούρτσα με μαλακές τρίχες.
4. Αδειάστε το βρώμικο νερό.
5. Επαναλάβετε τα βήματα 1-4 μέχρι να αφαιρεθούν τα συσσωρευμένα άλατα.
6. Χρησιμοποιήστε ένα στεγνό πανί για να σκουπίσετε το διάλυμα.
7. Όταν αδειάσετε το βρώμικο νερό, αφήστε τη βρύση ανοιχτή και ξεπλύνετε τον βραστήρα με καθαρό νερό ώστε να απομακρυνθεί κάθε οσμή.
8. Τώρα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά τον βραστήρα.

**Σημείωση: Η εγγύηση είναι άκυρη αν η αφαίρεση των αλάτων δεν γίνεται τακτικά οδηγώντας σε μειωμένη λειτουργία ή σε αποτυχία λειτουργίας της συσκευής.**

GR

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά, συμβουλευτείτε τον παρακάτω πίνακα για πιθανές λύσεις. Αν συνε-

χίζετε να μην μπορείτε να επιλύσετε το πρόβλημα, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή/πάροχο σέρβις.

Βλάβη	Πρόβλημα	Αιτία	Πιθανή λύση
Ο βραστήρας δε λειτουργεί καθόλου.	Δεν ανάβει ούτε η κόκκινη ούτε η πορτοκαλί λυχνία.	Δεν υπάρχει τάση δικτύου ρεύματος	Ελέγξτε την ηλεκτρική εγκατάσταση
Ο βραστήρας απενεργοποιείται από μόνος του.	Η κόκκινη λυχνία είναι αναμμένη.	1. Ο βραστήρας έχει υπερβεί τα μέγιστα όρια ασφαλείας. 2. Η ασφάλεια δεν λειτουργεί	1. Μόλις κρυώσει, ο βραστήρας θα ενεργοποιηθεί ξανά αυτόματα. 2. Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας
Η συσκευή δεν φτάνει τη ρυθμισμένη θερμοκρασία.	Η πορτοκαλί λυχνία παραμένει αναμμένη.	Δε λειτουργεί ο θερμοστάτης.	Επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας





## Τεχνικές προδιαγραφές

Αρ. είδους,	211410	211458	211427	211465
Τάση και συχνότητα λειτουργίας	220-240V~50/60Hz			
Ονομαστική ισχύς εισόδου	950W		1650W	
Κατηγορία προστασίας	Κατηγορία I			
Κλάση προστασίας νερού	IPX 1			
Χρώμα	Ανοξειδωτος χάλυβας	Μαύρο	Ανοξειδωτος χάλυβας	Μαύρο
Χωρητικότητα	9L		16L	
Διαστάσεις	307x330x(H)450 mm		357x380x(H)502 mm	
Καθαρό βάρος	2,5 kg	2,5 kg	2,9 kg	3,2 kg

**Σημείωση:** Η συσκευή αυτή δεν ενδείκνυται να χρησιμοποιηθεί για σοκολατούχο γάλα.

## Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής που γίνεται προφανές δύο χρόνια μετά την αγορά της, θα διορθώνεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, αρκεί η συσκευή να έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και να μην έχει γίνει κατάχρηση ή λανθασμένη χρήση της με οποιοδήποτε τρόπο. Δε θίγονται τα νόμιμα δικαιώματά σας. Εάν η συσκευή υποστηρίζεται

από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε έχει αγοραστεί και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη λιανικής πώλησης).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή εξέλιξη των προϊόντων μας, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το προϊόν, τη συσκευασία και τις προδιαγραφές τεκμηριωσής του χωρίς προειδοποίηση.

## Απόρριψη & Περιβάλλον

Η συσκευή, μετά το πέρας της διάρκειας ζωής της, δεν πρέπει να απορρίπτεται ως οικιακό απόρριμμα. Πρέπει να απορρίπτεται, με δική σας ευθύνη, σε καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού ενδέχεται να τιμωρείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Η χωριστή συλλογή και ανακύκλωση αυτής της συσκευής κατά τη στιγμή της απόρριψης βοηθά στη διατήρηση των φυσικών πόρων και εξασφαλίζει την ανακύκλωσή της με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη ανακύκλωσης, επεξεργασίας και οικολογικής διάθεσης, είτε άμεσα είτε μέσω δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

GR









# HENDI

Tools for Chefs

## Hendi B.V.

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands  
**Tel:** +31 317 681 040  
**Email:** info@hendi.eu

## Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland  
**Tel:** +48 61 658 7000  
**Email:** info@hendi.pl

## Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria  
**Tel:** +43 6274 200 10 0  
**Email:** office.austria@hendi.eu

## Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania  
**Tel:** +40 268 320330  
**Email:** office@hendi.ro

## PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece  
**Tel:** +30 210 4839700  
**Email:** info@pks-hendi.com

## Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy  
**Tel:** +39 800 727 438  
**Email:** office.italy@hendi.eu

## Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong  
**Tel:** +852 2154 2618  
**Email:** info-hk@hendi.eu

## Find Hendi on internet:

[www.hendi.eu](http://www.hendi.eu)  
[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)  
[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)  
[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Änderungen, Druck- und Satzfehler vorbehalten.
- Wijzigingen, druk- en zetfouten voorbehouden.
- Zastrzega się możliwość zmian, błędów w druku i składzie.
- Sous réserve d'erreurs de modification, d'impression et de composition.

- Con riserva di modifiche, errori di stampa e composizione.
- Rezervate modificările, tipărirea și erorile de tipărire.
- Мы оставляем за собой право вносить изменения, ошибки печати и набора.
- Επιφυλάσσονται αλλαγές, εκτύπωση και στοιχειοθεσία.